



# Guía para utilizar las Hojas de Información de Escuelas Primarias de PEN

## Acerca de las hojas de información de PEN

Las hojas de información de PEN le proveen un punto de partida para poder explorar las escuelas primarias del Distrito Unificado de Pasadena. La mayoría de la información de las hojas de información es sencilla. Esta guía explica la trayectoria de rendimiento de los exámenes que usted ve reportados en las hojas de información.

Cada hoja de información tiene un espacio para tomar notas. Use este espacio para apuntar las preguntas que usted quiere hacer cuando usted visita, o para tomar notas durante su visita. Mantenga los siguientes puntos en mente:

- ✓ Siempre considere la escuela de su vecindario.
- ✓ Las hojas de información y los resultados de los exámenes no son substitutos para no visitar las escuelas!

Si tiene alguna pregunta acerca de esta guía o de las hojas de información, por favor comuníquese con nosotros: [info@penfamilies.org](mailto:info@penfamilies.org).

## Unas palabras acerca de la Consolidación de las Escuelas

La Mesa Directiva de PUSD voto para consolidar dos planteles educativos el pasado otoño, efectivo en septiembre del 2011. Las zonas de asistencia han sido actualizadas para reflejar los cambios y asegurarse que todos los estudiantes tengan una escuela asignada. La actual zona de asistencia de Burbank ha sido dividida entre las escuelas primarias Longfellow y Webster, el programa de Doble Inmersión de Mandarín/Ingles estará localizado en la Primaria Field para el próximo otoño. La actual zona de asistencia de Loma Alta ha sido dividida entre las Primarias Altadena y Franklin. El sistema para localizar las escuelas y el mapa están disponibles en la página de internet de PUSD en la sección de Inscripción Abierta. La información de inscripción y rendimiento reportada en las hojas de información de PEN en el Otoño 2010 pueden no reflejar las escuelas de acuerdo con la configuración del próximo año.

## Plan de Estudios y Recursos

El plan de Estudios Básico es esencialmente el mismo a lo largo de todo el distrito. Sin embargo, los programas de arte, servicios de biblioteca, instrucción de tecnología y otros programas varían de escuela a escuela. La "Guía de las escuelas" le ofrecen una descripción de la instrucción básica del distrito, programas de enriquecimiento y de apoyo. PEN también tiene una descripción breve de varios programas después de la escuela las cuales se ofrecen en los planteles de PUSD.

## Información del Rendimiento Académico (resultado de las pruebas)

*Note que los resultados de API, clasificación estatal, Categoría AYP, y los resultados de NCLB de matemáticas y disciplinas lingüísticas para las escuelas de K-8 y 6-12 refleja el rendimiento de todos los grados, no solamente los grados de la escuela intermedia.*

La Ley de rendición de cuentas de las escuelas públicas de California de 1999 (PSAA) (Capítulo 3, Estatutos de 1999) estableció el Indicador de rendimiento académico (API), el cual refleja el rendimiento

*Traducción de materiales apoyado con fondos recibidos de la  
Fundación Tournament of Roses®*

académico de la escuela o una agencia local de educación (LEA) a partir de los resultados de las pruebas de aprovechamiento y rendimiento académico en las pruebas estatales. El API se usa como un indicador adicional para el Progreso Federal Anual Adecuado (AYP) bajo la legislación de Ningún Niño se quede Atrás (NCLB). Los resultados API son la base del sistema de rendición de cuentas de. El índice de rendimiento académico y crecimiento de las escuelas es un número a partir de los resultados de varias pruebas de aprovechamiento. La puntuación oscila entre 200-1000; la meta del estado es que todas las escuelas tengan una puntuación de 800 o más para el 2014.

Los resultados API de las escuelas están basados en los resultados de las pruebas estandarizadas impartidos a los estudiantes en la primavera. (Véase la tabla de Pruebas y Reporte de API abajo.) Los resultados de API de la escuela preparatoria también incluyen los resultados del examen de egresado y el porcentaje de egresados. Solamente los resultados de estudiantes que estuvieron inscritos en la escuela desde del previo octubre son considerados como “validos” para calcular el resultado de API de la.

#### API del año en curso (crecimiento)

El “Crecimiento” API de cualquier año es el resultado basado en los resultados de las pruebas del mismo año. Por ejemplo, el Crecimiento API del 2010 está basado en el desempeño de los estudiantes en las pruebas impartidas en mayo del 2010.

#### **API del año anterior (Base)**

La forma que se usa para calcular los resultados de API cambia un poco de año a año. Para medir el progreso de una escuela de año a año, el Departamento de Educación de California (CDE) recalcula cada resultado API de la escuela del año anterior, usando la formula API actualizada del año en curso. La “Base” del resultado API del año anterior es la base más exacta para comparar el “Crecimiento” API del año en curso como base de comparación.

#### **El cambio de un año de los tres años antecedentes**

El “crecimiento” API de cada año es comparado con la “base del año anterior para calcular el cambio del año 1. Un pequeño cambio más alto o bajo de un año a otro puede ser no significativo, pero viendo como el API a cambiado en los últimos años puede ser no significativo, pero observando como el API a cambiado en los últimos años nos da una idea de si hay una tendencia general. ¿Ha aumentado el resultado API? ¿Bajo? ¿Cambio? Pregúntele al director acerca de los resultados de API de los años recientes.

#### **Clasificación Estatal**

Las escuelas en California reciben una clasificación estatal basada en el resultado de su API. Cada escuela es clasificada en relación con todas las otras escuelas en el estado – contrario a un estándar absoluto – y colocado en un grupo del uno al diez donde 1 es el más bajo y 10 el más alto. Esta clasificación es un indicador general del desempeño de una escuela.

#### **Clasificación de Escuelas Similares**

Además, el estado asigna a cada escuela una clasificación de comparación con escuelas similares. Este número (también en una escala del 1 al 10) el cual demuestra como una escuela está desempeñando comparado a un grupo de otras 100 escuelas con estudiantes similares y numero demográfico de maestros.

#### **Pruebas y Reporte de API año escolar (2009-2010)**

Base API del año anterior	Publicado en marzo 2010	Calculado usando la puntuación original de las pruebas de mayo del 2009 y la formula de computo del 2010; usada como la base para calcular el cambio del año 1 del 2009 a mayo del 2010.
California Pruebas Normalizadas	Mayo 2010	Los estudiantes en los grados 2-11 toman las pruebas CST en Ingles-Artes del Lenguaje y Matemáticas; otras

		pruebas de materias específicas son impartidas en grados designados. <sup>1</sup>
Normalizadas e Informe (STAR)	Agosto 2010	Los resultados de las pruebas STAR individuales son enviados a los hogares y a la escuela y los resultados del distrito son reportados.
Crecimiento (2010) API	Publicados tarde verano 2010	Calculados usando la puntuación original de las pruebas de mayo 2010 y la configuración actual de la formula de API.
Clasificación Estatal & Escuelas Similares	Marzo 2011	<i>Véase explicación anterior.</i>
Base API del año anterior (2010)	Marzo 2011	<i>Esta se convierte en la base para medir el crecimiento de mayo 2010 a mayo 2011, pero el Crecimiento API del 2011 con el cual es comparado no será publicado hasta finales del verano o temprano en el otoño del 2011.</i>

### **Logró las metas Que Ningún Niño se Quede Atrás (NCLB) (AYP)?**

Cada año, las escuelas deben de lograr varios requisitos para lograr su Progreso Anual Adecuado (AYP) previstos bajo la Ley Federal de la Educación Primaria y Secundaria (ESEA). Para escuelas primarias, estos incluyen un porcentaje mínimo de estudiantes obteniendo un puntaje proficiente o avanzado en pruebas estatales en matemáticas y las Artes del Lenguaje Ingles (ELA), y lograr el resultado mínimo de la meta de API (el cual es incrementado año con año) o por lo menos el crecimiento de un punto del API crecimiento del año anterior.

La meta Federal NCLB es para todas las escuelas y que todos los estudiantes tengan un rendimiento proficiente o más alto en las pruebas estatales para el año 2014. Las metas de Proficiencia deben crecer por lo menos 10% por año, incrementando el reto para lograr todas las áreas del AYP.)

Para que una escuela reúna los requisitos de NCLB, deberán alcanzar las metas en todas las escuelas al igual que las metas para cada subgrupo significativo estadísticamente. Una escuela con mayor diversidad con más subgrupos significantes tendrán un criterio más amplio que lograr. Las Hojas de Información de PEN indican ya sea que la escuela haya logrado sus metas (Si o No), como también cuantos puntos de su criterio AYP logro.

### **Estudiantes que logran las metas NCLB de las Disciplinas Lingüísticas**

Este es el porcentaje de estudiantes con resultados validos de las pruebas que lograron el resultado de proficiente o más alto en la Prueba Estatal ELA de mayo del 2010. Para el año escolar 2009-10, la meta AYP para las pruebas ELA es 56.8% proficiente o más alto.

### **Estudiantes que logran las metas NCLB de Matemáticas**

Este es el porcentaje actual de estudiantes con resultados de las pruebas validos que lograron el resultado proficiente o más alto en la prueba estatal de matemáticas mayo del 2010. Para el año escolar 2009-10 la meta AYP para matemáticas es 58% proficiente o más alto.

---

1. Estudiantes con discapacidades cognitivas significantes toman la Prueba Estatal Sustitutiva de Evaluación de Desempeño (CAPA). *Estudiantes elegibles en los grados 3-11 pueden tomar La Evaluación Modificada de California (CMA), una prueba basada en normas para estudiantes con un programa individual de educación. El CMA están implementándose gradualmente por grados. El primer año de CMA es usado en un grado en cualquier materia, los resultados son reportados pero no son incluidos en el API o AYP escolares. Una vez que la base ha sido establecida y calibrada, escala de resultados y niveles de rendimiento (básico,, proficiente, etc.) del CMA pueden ser reportados e incluidos en la calculación de API y AYP.*